



**I SIMPÓSIO  
INTERNACIONAL DE  
PORTUGUÊS LÍNGUA  
ESTRANGEIRA  
NO PERU** 26 E 27 DE  
NOVEMBRO DE 2015

CENTRO CULTURAL BRASIL-PERU (CCBP)

# PRODUÇÃO ORAL E ESCRITA NO EXAME CELPE-BRAS

Professoras:  
Luiza Castro  
Solange López

ORGANIZAN:



APOYO:



PARTICIPACIÓN:



# Indagações:

- **Como preparar um aluno para o exame CELPE-Bras?**
  - É importante conhecer a cultura do Brasil?
  - Que habilidades meu aluno deve desenvolver?
  - Que materiais devo utilizar para preparar um aluno para o exame?
  - Existe um LD específico para a preparação?
  - Como devo trabalhar a gramática?



# Produção escrita no exame Celpe Bras

## Entendendo a TAREFA:

Uma tarefa é um **convite para agir no mundo**, um convite para o **uso da linguagem com um propósito social**.

As tarefas que compõem a Parte Escrita do Celpe-Bras propõem, assim, a realização de uma **ação mediada pelo uso da linguagem por meio de textos organizados de forma socialmente construída**.

Isso significa que cada tarefa solicitará que o examinando se coloque em determinada posição social (**enunciador**) e, a partir dessa posição, compreenda o texto (oral, escrito) apresentado, selecione as informações adequadas e escreva a uma determinada pessoa ou grupo de pessoas (**interlocutor**) para realizar uma determinada ação (**propósito**).

## Tarefas do exame escrito:

1. Vídeo
2. Áudio
3. Texto 1
4. Texto 2

Duração da prova: 3h.



**Em cada tarefa há sempre um propósito claro de comunicação** (escrever um texto para reclamar, para informar, para discordar etc.) e **um interlocutor** (que pode ser um jornal, um amigo, um chefe etc.), **de forma que o candidato possa adequar seu texto à situação de comunicação. Na correção, esses aspectos são importantes para se julgar a adequação da resposta do candidato.**

**São exemplos de tarefas:**

- Ler uma coluna de aconselhamento de uma revista (ação) para escrever uma carta (ação) à seção “Cartas do Leitor” dessa revista (interlocutor), opinando sobre as respostas do colunista aos leitores (propósito).
- Assistir a uma reportagem sobre estresse no trabalho (ação) para selecionar argumentos contra o aumento da carga horária no trabalho (propósito), para serem apresentados por escrito (ação) em uma reunião com o chefe (interlocutor).

# Correção da parte escrita:

A avaliação da Parte Escrita é feita em Brasília, por corretores especialmente treinados e supervisionados pela Comissão Técnica, que utilizam grades de correção com critérios previamente definidos, específicas para cada uma das tarefas. Cada tarefa é avaliada por dois corretores, também de forma independente, mantendo-se em sigilo a identidade do candidato.



A avaliação envolve a compreensão e a produção de forma integrada.

A **compreensão** é avaliada considerando-se a **adequação** e a **relevância da produção** do candidato em resposta ao texto oral ou escrito.

Quando se considera proficiência como uso adequado da linguagem para praticar ações, o essencial para a avaliação da produção textual oral ou escrita é o **aspecto comunicativo**, isto é, a **adequação ao contexto**. Isso quer dizer que, mesmo que apresente coesão e adequação linguística, a produção será julgada como inadequada se não cumprir o que foi solicitado na tarefa.

Uma produção que **cumpra os propósitos de leitura e escrita** será considerada de **nível avançado**; uma produção que **cumpra parcialmente** esses propósitos será considerada de **nível intermediário**.

A **qualidade** com que a ação será desenvolvida, ou seja, a **adequação discursiva** (que envolve aspectos de *coesão* e *coerência*) e a **adequação linguística** (adequação lexical e gramatical) **servirão de referência para a distinção entre os níveis Intermediário e Intermediário Superior, Avançado e Avançado Superior**.





# Os parâmetros de avaliação da Parte Escrita

A grade de avaliação da Parte Escrita do Celpe-Bras é composta por **três eixos**.

**1.** O primeiro deles denominado **Adequação Contextual** **avalia se o texto produzido é passível de ser reconhecido como pertencente ao gênero discursivo proposto.** Para tanto, verifica-se em que medida ele cumpre o propósito solicitado no enunciado da tarefa. Nesse sentido, avalia-se a adequação à situação de comunicação proposta e a construção do gênero discursivo, considerando-se, especificamente, os seguintes elementos:

- **Enunciador (quem escreve)**
- **Interlocutor (para quem escreve)**
- **Propósito (com que objetivo)**
- **Informações (conteúdo informacional do texto)**

2. O segundo eixo da grade do Celpe-Bras chamado **Adequação Discursiva** avalia se o texto tem a consistência necessária para cumprir o propósito da tarefa em questão e se as informações estão em consonância com o gênero discursivo proposto pela tarefa. Para tanto, são avaliados os seguintes aspectos:

- Coesão
- Coerência

3. Por fim, o terceiro eixo que compõe a grade de avaliação do Celpe-Bras é denominado **Adequação Linguística** tem por objetivo avaliar em que medida os itens lexicais e as estruturas gramaticais utilizados no texto contribuem para o cumprimento do propósito da tarefa em questão. Para tanto, são avaliados os seguintes aspectos:

- Léxico
- Gramática

Muitas vezes, uma produção textual com pouca ou nenhuma inadequação linguística não necessariamente demonstra compreensão do propósito da tarefa.



## O que o CELPE-Bras entende por proficiência (parte escrita):

**Proficiência implica efetivamente agir mediante o uso da linguagem.**

Nesta perspectiva, ler, por exemplo, significa mais do que compreender as palavras do texto. Uma **leitura proficiente e crítica envolve atribuir sentidos autorizados pelo texto, selecionar informações relevantes, relacioná-las e usá-las para propósitos específicos solicitados pela tarefa do exame.** Por outro lado, **proficiência na escrita significa usar a informação relevante e adequar a linguagem ao propósito da escrita** (reclamar, opinar, argumentar etc.) e ao interlocutor (amigo, chefe, leitores de um jornal etc.), levando em conta os parâmetros de textualização de diferentes gêneros discursivos (mensagem eletrônica, cartas do leitor, texto publicitário etc.).

Quando usamos a língua, mudamos a forma como falamos ou escrevemos de acordo com o gênero, com a situação comunicativa, com os interlocutores envolvidos e com o propósito que temos. Podemos usar uma linguagem menos ou mais formal, um texto com menos ou mais informações, mais curto ou mais extenso.

**Avalia-se a língua em uso, assim, as exigências nos eixos que avaliam coesão e coerência e adequação gramatical e lexical não são sempre estáveis; ao contrário, variam de acordo com a tarefa e com o texto avaliado.**



# Coesão e coerência

A **coerência textual** é um **processo de construção de sentidos** que se estabelece na interação texto–usuário. Trata-se da possibilidade de se estabelecer no texto alguma forma de **unidade, relação e continuidade de sentidos**.

Colaboram para a construção da coerência aspectos como: a manutenção de um tópico por meio de retomadas de conceitos e ideias; a progressão do texto, ou seja, a organização da estrutura informacional para guiar o leitor em sua compreensão; a articulação do texto, ou seja, as relações lógicas que se estabelecem entre fatos, ações ou eventos e conceitos no universo textual; a não-contradição, ou seja, a compatibilidade entre ideias e conceitos no mundo textual e o mundo real a que se referem.

A **coesão** textual caracteriza-se pela presença de **elementos linguísticos na estrutura** de superfície do **texto**, que sinalizam conexões sintáticas e semânticas entre as sentenças e permitem a integração destas com o todo. Entre os mecanismos de coesão estão, por exemplo, paráfrase, tempo e aspecto verbal e elipse.



Inadequações no uso desses elementos de coerência e coesão, seja pela imprecisão ou ambiguidade, causando quebras tanto na continuidade quanto na progressão, podem comprometer a estruturação do texto e assim dificultar sua compreensão.





O grau de atendimento a todos esses critérios define a nota a ser atribuída a cada texto produzido pelo examinando, que pode variar de 0 (zero) a 5 (cinco).

Ressalta-se que **os aspectos discursivos** (gênero, interlocutor, enunciador, propósito) do texto do examinando **direcionam a avaliação dos aspectos linguísticos de sua produção: o atendimento aos critérios discursivos constitui a condição primeira para a avaliação dos aspectos linguísticos.**



# Especificações do exame:

As tarefas do exame, conforme exemplificadas anteriormente, podem envolver um conjunto variado de operações, propósitos, interlocutores, gêneros do discurso e tópicos.



## Operações:

- Reconhecer a situação de comunicação (quem fala, para quem, em que contexto, em que veículo, com que objetivo, em que registro, etc.).
- Localizar e entender informação específica no texto.
- Identificar a ideia principal do texto.
- Fazer distinção entre pontos principais e detalhes de apoio.
- Identificar a finalidade ou o objetivo do texto.
- Relacionar tipografia, layout, imagens para compreender o propósito do texto.
- Decidir se o texto é relevante (no todo ou em parte) para as ações a serem desenvolvidas na execução de uma tarefa.

- Reconhecer atitudes, emoções e ponto de vista do autor quando expressos explícita ou implicitamente no texto.
- Expressar, como escritor, suas atitudes, emoções e ponto de vista.
- Destacar os pontos relevantes para resumir o texto, uma ideia específica ou subjacente.
- Acompanhar e registrar o desenvolvimento de um argumento.
- Decidir se o texto é baseado em fato, opinião, pesquisa etc.
- Interpretar gráficos e outros materiais apresentados visualmente.
- Reescrever informação no mesmo estilo ou em estilo diferente.
- Reconhecer marcas linguísticas características de diferentes gêneros do discurso.



## Propósitos:

Narrar, relatar, argumentar, expor, instruir, agradecer, pedir, opinar, comentar, expressar atitudes, confirmar, desculpar-se, informar, reclamar, justificar, persuadir, aconselhar, avisar.

## Interlocutores:

Falantes de português em geral, em situações que requerem registro formal e informal.

## Gêneros do discurso:

**Textos escritos:** de periódicos (jornais e revistas) – editorial, notícia, entrevista, reportagem, anúncio classificado, publicidade, cartas de leitores, horóscopo, quadrinhos, etc.; de livros – crônica, conto, poema, texto didático, receita etc.; de panfletos, cartazes, avisos, placas de trânsito; de telegramas, cartas, bilhetes, e-mails, cartões-postais; de diários, agendas, notas, listagens, resenhas, relatórios, currículos, biografias; de documentos, formulários, questionários, instruções; de mapas, roteiros, quadro de horários, calendários, programas, cardápios, recibos; de dicionários, catálogos, listas telefônicas, letras de música, legendas de filme etc.

## Tópicos:

- **Indivíduo:** dados pessoais (profissão, características, preferências, etc.); vida familiar e social (relações entre gerações, aspectos relativos à divisão de responsabilidades, ao trabalho doméstico, à amizade, à vizinhança etc.).
- **Habitação** (tipo de habitação e de hospedagem, localização, cômodos, móveis, utensílios, eletrodomésticos, ferramentas, serviços domésticos, consertos, compra e aluguel de imóvel etc.).
- **Trabalho e estudo** (características, local, instalações, deveres, direitos, horário, salário, relações entre superiores e subordinados, qualificação profissional, mercado de trabalho, entrevistas, reuniões, viagens de negócios, férias e aposentadoria, escola, universidade, bolsa de estudos, exames, estágios, profissões, perspectivas de trabalho, informatização, globalização etc.).

- **Comunicação e transporte** (conversa, postura e gestos, Internet, jornal, televisão, rádio, correspondência pessoal e profissional, trânsito, veículos privados e transporte público, compra de passagens, gorjeta, alfândega, bagagem, aluguel de carro etc.).
- **Serviços** (banco, correios, telefone público, polícia, hospital, bombeiros, informação turística etc.).
- **Compras** (imóveis, carros, alimentos, roupas, calçados, móveis, eletrodomésticos, medicamentos, artigos de papelaria, livros, discos, entradas para espetáculos, presentes, preços, moeda, formas de pagamento, pesos, medidas, embalagens, anúncios publicitários e classificados, compras pela Internet, entregas etc.).
- **Alimentação** (compra e preparo de comidas e bebidas, espaços, ocasiões e comportamentos ao se comer e beber etc.).



- **Corpo e saúde** (exercícios, higiene, estética, moda, partes do corpo, doenças, consulta médica e odontológica, exames, plano de saúde, emergência, acidentes, medicamentos, drogas etc.).
- **Lazer, viagens e arte** (atividades de lazer, esportes, praia, leitura, música, filmes, artes plásticas, rádio, televisão, estádios, bibliotecas, Internet, teatros, concertos, museus, exposições etc.).
- **Ciência e tecnologia** (temas atuais da área biomédica, de comunicações, de transportes, de energia, de alimentos etc.).
- **Clima e ecologia** (tipos de clima, fenômenos atmosféricos, previsão do tempo, poluição e preservação da natureza etc.).

## Para quem estuda Português e Cultura Brasileira

### **Páginas dedicadas ao ensino do Português**

portugues.com.br  
soportugues.com.br  
brasilecola.com/gramática  
gramaticaonline.com.br  
portugueseagramatica.com.br  
brazilianportugues.com  
portuguesfacil.net  
conversadeportugues.com.br  
odiario.com/blogs/blogdalingua  
gramicaelinguagem.dihitt.com.br  
showdegramatica.blogspot.com  
g1.globo.com/platb/portugues  
paulohernandes.pro.br  
linade.podomatic.com  
sualingua.com.br  
radames.manosso.nom.br/gramática  
professorjuscelino.com.br  
dilsoncatarino.blogspot.com  
blogdogramaticando.blogspot.com  
aescritanasentrelinhas.d3estudio.com.br  
wp.clicrbs.com.br/sualingua

### **Dicionários online**

<http://michaelis.uol.com.br>  
<http://www.wordreference.com>  
<http://www.priberam.pt/DLPO>  
<http://www.dicio.com.br>  
<http://www.dicionariodoaurelio.com>  
<http://www.sinonimos.com.br>

### **Cinema brasileiro**

<http://www.filmesbrasileiros.net>  
<http://www.cinefilmesonline.net/assistir/filmes/nacionais>  
<https://www.youtube.com/user/SeriesFilmesOnline>  
<https://www.youtube.com/user/BRfilmesbrasileiros>



## **Revistas brasileiras**

<http://vidasimples.uol.com.br/>  
<http://revistacult.uol.com.br/home>  
<http://revistapiaui.estadao.com.br>  
<http://www.confrariadovento.com/revista/abertura.htm>  
<http://revistacrescer.globo.com>  
<http://mundoestranho.abril.com.br>  
<http://super.abril.com.br>  
<http://revistagalileu.globo.com>  
<http://epocanegocios.globo.com>  
<http://www.revistaplaneta.com.br>  
<http://revistaescola.abril.com.br>  
<http://veja.abril.com.br>  
<http://www.istoe.com.br>  
<http://epoca.globo.com>

## **Conjugação de verbos**

<http://www.conjugacao.com.br>  
<http://www.conjuga-me.net>  
<http://www.conjugador.com.br>

## **Jornais brasileiros**

<http://www.folha.uol.com.br>  
<http://www.estadao.com.br>  
<http://oglobo.globo.com>

## **Dicionários online**

<http://michaelis.uol.com.br>  
<http://www.wordreference.com>  
<http://www.priberam.pt/DLPO>  
<http://www.dicio.com.br>  
<http://www.dicionariodoaurelio.com>  
<http://www.sinonimos.com.br>

## **Rádios brasileiras**

CBN  
Globo FM

Você vai ouvir duas vezes uma matéria sobre *Cães-Guia*, podendo fazer anotações enquanto ouve.

A União dos Cegos no Brasil vai divulgar em seu site o Cadastro Nacional de Candidatos a Utilização de Cães-Guia. Com base nas informações do áudio, escreva o texto a ser publicado no site, apresentando a iniciativa do governo brasileiro. Em seu texto, saliente a função dos cães-guia para os cegos ou pessoas com deficiências visuais graves e informe os procedimentos necessários para a inscrição no Cadastro.

Disponível em: [conteudo.ebcserviços.com.br](http://conteudo.ebcserviços.com.br). Acesso em: 6 ago. 2014.



Você terá um filho em breve e, motivado pela reportagem "Pais do Lar", decidiu escrever para a seção Cartas do Leitor da revista IstoÉ para manifestar sua opinião sobre o assunto da matéria. Em seu texto, você deverá se posicionar em relação à ampliação da Licença Paternidade no Brasil, utilizando, para isso, argumentos da reportagem.

Comportamento

## Pais do LAR

Aos poucos, os parques infantis, as reuniões escolares e os consultórios pediátricos conhecem um novo frequentador: o homem que fica em casa para criar os filhos

**T**odo dia ele faz tudo igual: prepara o café da manhã, leva e busca na escola a filha Alice, 3 anos, dá banho na menina e, enquanto a mulher, Lúcia Farias, 32 anos, está no trabalho, prepara o jantar. Pilotar fogão, trocar fralda, contar história para a filha dormir, nada disso parece estranho



**DEDICAÇÃO EXCLUSIVA**  
Ricardo Toscani cuida da filha, Alice, 3 anos.

A Secretaria Municipal da Cultura de Porto Alegre está premiando ações bem-sucedidas na área social. Como chefe da Biblioteca Comunitária Ilê Ará, você acredita que a iniciativa de levar livros a sua comunidade merece ser premiada. Assim, escreva uma carta de apresentação do trabalho realizado por vocês, no Morro da Cruz, direcionada à comissão julgadora do prêmio. Em seu texto, descreva a iniciativa e explique por que ela merece ser premiada.

Você vai assistir duas vezes a uma reportagem do *Jornal da Gazeta* (TV Gazeta, 30 de janeiro de 2007), podendo fazer anotações enquanto assiste.

Um dos clientes da agência de viagens em que você trabalha lhe pediu uma sugestão de passeio na cidade de São Paulo. Com base nas informações veiculadas no vídeo, sugira uma visita ao Museu da Língua Portuguesa, dando destaque aos aspectos que fazem a diferença desse Museu.

# Referências:

- INEP, Guia de capacitação para examinadores da parte oral do CELPE-Bras, Brasília, 2013.
- INEP, Guia do participante: tarefas comentadas que compõem a edição de abril de 2013 do exame, Brasília, 2013.
- CONRADO, Rosana Salvini. Produção textual no ensino de Português Língua Estrangeira: paralelo entre o livro didático e o exame oficial de proficiência CELPE-Bras, Dissertação de Mestrado, São Paulo, 2013.
- Acervo Celpe-Bras, disponível em: <http://www.ufrgs.br/acervocelpebras/acervo>